L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 9, 4 mars 2011

Dans nos pages cette semaine

Association des francophones de Fort Smith

Mathieu Doucet se met de la partie

Page 3

Réseau TNO Santé en français

Aliments-action à la garderie

Page 5

Dans le prochain numéro

« OMNIKIN noirs ! » crie Lauren Seabrook avant de frapper le ballon de KIN-BALL. Préparez-vous! Ce sport pourrait bientôt vous faire bouger à Yellowknife. Voir l'article en page 6. (Photo : Maxence Jaillet)

Rapport de Sheila Fraser

Un pont à tout prix

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest connaissait les risques du projet du pont de Deh Cho, il les a tout simplement ignorés.

Maxence Jaillet

Durant l'année 2010, la vérificatrice générale du Canada s'est penchée sur un dossier d'importance en lien avec le gouvernement des TNO, soit le projet du pont de Deh Cho. En déposant, le mardi 1er mars, son rapport sur le plus grand projet d'infrastructure publique jamais entrepris aux TNO, Sheila Fraser a dévoilé aux membres de l'Assemblée législative que « le gouvernement des TNO n'a pas géré adéquatement les principaux risques liés au recours à un partenariat public-privé ».

Le Bureau du vérificateur général du Canada constate en premier lieu que l'entente conclue entre le GTNO et la Deh Cho Bridge Corporation n'était pas un partenariat public-privé à proprement parler. En effet, la vérification a montré que la plupart des risques retombaient sur le gouvernement alors que le partenaire privé n'a assumé aucun risque d'importance. En détaillant l'historique de cette entente de concession, la vérificatrice générale spécifie que le gouvernement souhaitait offrir des occasions de développement économique à la collectivité autochtone et qu'en négociant exclusivement avec l'entreprise de Fort Providence, le GTNO était conscient qu'il n'aurait pas la garantie d'obtenir le meilleur rapport qualité-prix existant dans le marché de la construction de pont.

Il est également noté que le projet de 55 millions de dollars qui avait été présenté en 2000 ne répondait pas aux exigences en matière de navigation sur le fleuve. Il est de l'avis du Bureau du vérificateur que les risques ont considérablement augmenté lorsque le GTNO a renoncé à approuver la conception pour permettre le début des travaux de construction. Enfin, les problèmes de conception se sont aggravés, la superstructure et le tablier du pont ont été redessinés, la Deh Cho Bridge Corporation n'a pas honoré ses échéances dues à ses bailleurs de fonds et le GTNO a assumé la dette de son partenaire privé en conformité avec l'accord de protection du prêteur qu'il avait signé. Un projet sensé ne rien coûter au GTNO s'est ainsi transformé en un trou financier de 182 millions de dollars.

Le GTNO comme gestionnaire

En menant également son enquête sur la reprise de ce projet par le GTNO au mois d'avril 2010, la vérificatrice générale a poussé sa vérification jusqu'aux mesures entreprises par le ministère des Transports afin de mieux gérer les principaux risques liés à la construction de ce pont d'un kilomètre. Sheila Fraser note que certaines mesures d'atténuation des risques sont trop générales pour être utiles et affirme que le ministère doit encore donner « l'assurance à l'Assemblée législative et au public qu'il a pris les mesures qui s'imposent pour gérer les risques qui demeurent ».

Répondant aux questions des journalistes quelques minutes après le dépôt de son rapport, la vérificatrice s'est dite pessimiste quant au respect du budget actuel. « Je ne serais pas du tout surprise que [le coût du projet] soit plus élevé que les 182 millions que le gouvernement estime actuellement. Nous avons noté que le montant qui existe actuellement pour les imprévus est très petit (moins de 2 % du budget). Aussi, nous avons noté qu'il y a certains coûts qui n'ont pas été inclus dans les estimations », indique Mme Fraser en donnant pour exemple des coûts de protection environnementale et de mise en place de l'équipement de perception du péage.

Pont

Suite en page 2

Pont

Suite de la une

Pour ce qui est de l'ouverture du pont dès le mois de novembre 2011, la vérificatrice émet également quelques réserves quant au respect de cet échéancier. « [Le GTNO] semble indiquer qu'il suit son plan, mais tout le monde reconnaît que c'est un plan ambitieux. » Elle avance que si le gouvernement territorial a reconnu qu'il y avait un risque de retard, le ministère des Transports n'avait pourtant pas établi, au moment de la vérification, de mesures très précises pour répondre à cette éventualité.

Le dépot du rapport de vérification de 2010 a marqué la dernière visite officielle de la vérificatrice générale Sheila Fraser, qui termine son mandat cette année. (Photo : Maxence Jaillet)

Dans son rapport sur le pont, Sheila Fraser a formulé trois recommandations que le gouvernement a d'ores et déjà acceptées. Elle incite le GTNO à mettre sur pied un comité principal de surveillance de projet dès la phase de planification du projet. Ce à quoi le ministère des Transports a répondu qu'il existait un nouveau processus général de planification des immobilisations du GTNO. Ce dernier exige que tout grand projet d'immobilisation fasse désormais l'objet d'une étude de planification comprenant une analyse des besoins, un plan opérationnel, un dessin conceptuel et une estimation des coûts de catégorie « C ». Une estimation de catégorie « C » reflète habituellement bien les coûts d'un projet alors qu'une estimation « A » correspond à une demande de soumission où le budget est bien défini.

ÉCHOS des T.N.-O.

En collaboration avec Radio Taïga

Participez au sondage

Les francophones ont été trop peu nombreux à participer au sondage en ligne concernant les soins de santé. L'enquête se fait auprès des résident(e)s francophones de Yellowknife pour améliorer la prestation de services de santé en langue française dans la capitale. Pour participer à cette initiative, rendez-vous à l'adresse http://www.zoomerang.com/Survey/WEB22BWA3BTSXE/, ou téléphonez au 873-5962 durant heures ouvrables. Le questionnaire est en ligne jusqu'au 7 mars 2011.

Pour de plus amples renseignements, contactez Charles Pitre, de l'Administration de santé et de services sociaux, au 873-7425, ou Line Njoyi, du CDÉTNO, au 873-5962.

Géothermie : le secteur privé intéressé

La municipalité de Yellowknife affirme avoir reçu quatre offres du secteur privé pour prendre part au projet de système de chauffage communautaire géothermique de mine Con. De ces quatre propositions, trois sont jugées intéressantes par la ville. Le directeur des services d'adminitration de la ville de Yellowknife, Carl Bird, refuse de dévoiler l'identité de ces partenaires potentiels à ce stade-ci. Il précise que ce sont des entreprises actives dans le Nord.

Le 14 mars, les résidents de Yellowknife seront appelés à se prononcer sur le projet qui offrirait du chauffage au rabais à une quarantaine d'édifices du centre-ville de Yellowknife. Par voie de référendum, les citoyens de la capitale décideront s'ils autorisent la ville à emprunter un maximum de 49 millions de dollars pour investir dans le projet énergétique de la mine Con. Il faudra voter « oui » pour appuyer le projet et « non » pour s'y opposer.

La municipalité estime que sans cette capacité d'emprunt, le projet, dont le coût est estimé à 60 millions de dollars, ne pourra pas être mis en chantier.

Le gouvernement fédéral doit, pour sa part, investir 14 millions de dollars dans le projet développé en partenariat public-privé.

Mauvaises odeurs

L'école J. H. Sissons de Yellowknife a été temporairement fermée, le 22 février.

Une forte odeur est à l'origine de cette fermeture. Une défectuosité du système de chauffage a causé le désagrément. Les élèves et le personnel enseignant ont pu regagner les salles de classe le lendemain.

La même journée, à Iqaluit, c'est le bureau de poste qui a été fermé à cause d'une mauvaise odeur. Le contenu d'un colis était si nauséabond que trois employés du bureau de poste, incommodés, ont dû se faire examiner à l'hôpital d'Iqaluit.

Considéré suspect, le colis a été pris en charge par le service des incendies. Il a finalement été déterminé que le paquet contenait une bouteille de vinaigre de riz qui avait fui.

Vieux os

Les restes d'un enfant décédé il y a 11 500 ans ont été découverts en Arctique par une équipe américaine de chercheurs.

La découverte nous en apprend davantage sur la vie des premiers humains à avoir franchi le détroit de Béring pour s'installer en Amérique, notamment sur leurs rituels mortuaires, indiquent les chercheurs dans une étude qui sera publiée le journal *Science*.

Le site de la découverte, Upper Sun River, est situé dans le centre de l'Alaska. Ce sont des chercheurs de l'Université de l'Alaska à Fairbanks qui ont découvert les os. Ces ossements sont les plus anciens jamais retrouvés dans l'Arctique.

Association des francophones de Fort Smith

Mathieu Doucet se met de la partie

L'Association des francophones de Fort Smith croit bien avoir trouvé la perle rare pour redémarrer en santé!

Édith Vachon-Raymond

Avec l'arrivée de Mathieu Doucet, originaire de Dieppe au Nouveau-Brunswick, il est dorénavant possible de rejoindre les bureaux de l'AFFS à toute heure de la journée. Très bientôt, sa présence permettra aussi aux activités de reprendre leur cours normal. Un soulagement pour l'AFFS.

Le nouveau venu, diplômé d'un baccalauréat en récréologie et détenteur d'une maîtrise en administration publique, prévoit débuter son mandat en douceur : « Pour l'instant, je travaille à mettre une boucle sur ce qui n'a pas pu avoir lieu en 2010-2011 ». Le retour en force, dit-il, sera prévu pour l'année 2011-2012. M. Doucet partage d'ailleurs être confiant quant à son nouvel emploi : « Je suis extrêmement positif, je dirais même optimiste, face à ce qui s'en vient ». Fraîchement débarqué à Fort Smith – il est arrivé dimanche dernier – ses efforts se tourneront, pour le mois de mars, vers les Rendez-vous de la francophonie.

Mathieu Doucet est un sportif qui s'intéresse à la gymnastique, les arts martiaux, le ski de fond et la natation. (Photo : Édith V-R)

« Mon rôle, c'est d'être ici à 100 % pour soutenir l'association et lui permettre de rallumer la flamme », rapporte celui qui a grandi dans l'univers de la francophonie, son père étant très impliqué auprès de la francophonie acadienne. Encadré par Marie-Christine Aubrey et Roland Charest, qui a effectué un travail énorme au cours de la dernière année afin de préparer le bureau, M. Doucet sent que l'AFFS pourra redorer très bientôt. « La chose la plus importante, pour moi, c'est qu'en tant qu'agent, je dois agir comme leader auprès des membres et des bénévoles », explique-t-il. Face au bassin de francophones très étroit, il n'hésite pas à parler d'un des plus grands défis le stimulant dans son nouveau mandat : être à l'écoute de son monde. « Il faut permettre aux bénévoles de s'épanouir, d'apprendre et de s'amuser », explique-t-il, en soulevant qu'il ne faut pas les épuiser. De plus, ses expériences professionnelles, tant au sein des musées canadiens que du ministère du Patrimoine canadien, lui seront certainement un bon atout dans son nouvel emploi.

Si Marie-Christine Aubrey, présidente de l'Association des francophones de Fort Smith (AFFS), n'a jamais cessé d'être positive, elle l'est encore plus aujourd'hui grâce à l'arrivée de son nouveau protégé. Ce dernier cherchait justement un emploi qui lui permettrait de relever des défis comme ceux que présente l'AFFS. « Je cherchais à travailler sur le plancher des vaches, si on peut dire! », affirme-t-il, en entrevue avec *L'Aquilon*. Si pour ses premiers mois à Fort Smith, il compte consacrer toute son énergie à son nouvel emploi, Mathieu Doucet laisse tomber qu'il est un amateur de plein air. « Je me suis fait dire que c'était le paradis terrestre si on aime le plein air! », ajoute le jeune homme de 26 ans. Ce dernier ne rejette pas l'idée de s'installer à Fort Smith de manière un peu plus permanente, éventuellement. « Quand j'arrive dans un nouvel endroit, j'aime bien m'immerger de la culture locale », précise-t-il d'ailleurs.

À l'AFFS, cela allait faire un an, en avril, que l'organisation à but non lucratif avait annoncé avoir quelques difficultés internes qui allaient la mener à réduire son rythme de façon considérable. On parlait alors de « portes dormantes », ce qui n'est plus du tout le cas depuis lundi dernier!

Transports Canada Transport Canada

AVIS AUX PLAISANCIERS :

IL Y A DES CHANGEMENTS CONCERNANT L'OBTENTION D'UN PERMIS D'EMBARCATION DE PLAISANCE

Saviez-vous qu'il faut détenir un permis pour toute embarcation de plaisance à puissance égale ou supérieure à 10 hp (7,5 kW)? Un permis d'embarcation de plaisance permet au personnel de recherche et de sauvetage et à d'autres organismes d'identifier rapidement votre embarcation en cas d'urgence.

Pour obtenir gratuitement un permis d'embarcation de plaisance, vous devez, depuis le **1er novembre 2010**, faire parvenir **par courrier** les documents suivants au Centre de traitement des permis d'embarcation de plaisance :

1. un formulaire dûment rempli;
2. un document prouvant que vous êtes le propriétaire de l'embarcation;
3. une copie signée d'une pièce d'identité valide délivrée par un gouvernement (autres renseignements disponibles dans le formulaire).

Les formulaires sont disponibles en ligne au **www.securitenautique.gc.ca**. Vous pouvez aussi en obtenir une copie à votre **Centre Service Canada** local. Pour savoir où il se trouve, consultez le **www.servicecanada.gc.ca**.

Pour en savoir plus au sujet des permis d'embarcation de plaisance, consultez le Bureau de la sécurité nautique de Transports Canada au **www.securitenautique.gc.ca** ou composez le numéro du service de renseignements téléphoniques sur la sécurité nautique, 1-800-267-6687.

Canada

DÉBAT
MARS 2011

L'ainé déné François Paulette sera le conférencier d'honneur de l'édition 2011 du Séminaire national des débats étudiants, se tenant à Hay River du 9 au 13 mars prochain.

Près de 70 étudiants de presque toutes les provinces et territoires du Canada participeront à des compétitions dans les catégories anglais, français et bilingue; dont au moins 12 francophones et 16 bilingues.

Étant tenu pour la première fois depuis 1975 au nord du 60e Parallèle, l'événement est prometteur et permettra aux participants de vivre des expériences dont ils se souviendront toute leur vie. En effet, ceux-ci pourront s'initier à des activités culturelles uniques des TNO aussi variées que le traineau à chiens, la pêche sur glace, la fabrication de tambours traditionnels, les jeux inuits et dénés, ainsi que de voyager à bord d'un fameux DC-3 de la compagnie Buffalo Airways.

Les thèmes des débats concerneront les enjeux nordiques, plus précisément :

« Est-ce que la protection de la culture devrait être une priorité majeure du gouvernement? »

« Le développement de ressources naturelles est-il plus important que la protection de l'environnement ? »

« Le Canada devrait-il prendre toutes les actions concrètes pour assurer sa souveraineté dans l'Arctique? »

Le Séminaire national se terminera le dimanche avec une remise des prix et un banquet qui sera tenu à la salle communautaire de la réserve K'atl'odehche. Certains dignitaires seront présents incluant Floyd Roland, Premier ministre et George Tuccaro, commissaire des TNO.

Horaire des activités :

Jeudi 10 mars
9:00 am Cérémonie d'ouverture et feu
Activités d'après-midi
- Tour de Pilotes de glace des TNO & Assemblée législative des TNO
- Jeux Inuit & Dene et activités extérieures
Soirée Conférence sur les problématiques du développement nordique

Vendredi 11 mars
9:45 am Débats parlementaires
Activités d'après-midi
- Pêche sur glace, randonnée en traineau à chiens, curling, initiation au métier de trappeur, randonnée en raquettes
Soirée Concert de Justin Lacroix ouvert à tous

Samedi 12 mars
10:00 am Compétition de débats évaluation croisée (Hay River & Fort Smith)
Activités d'après-midi
- Wood Buffalo Frolics (Fort Smith), arts traditionnels nordiques (Hay River)
Soirée Danse

Dimanche 13 mars
9:00 am Tournée aux chutes Alexandra
2:00 pm Débats de type consensus
6:30 pm Remise des prix & Banquet

Éditorial

Pas très rose

Alain Bessette

C'est un portrait pas très reluisant que la vérificatrice générale, Sheila Fraser, a brossé de tout le dossier de construction du pont de Deh Cho. On sait tous à quel point ce projet a été moussé rapidement, à la fin de mandat du dernier gouvernement.

D'entrée de jeu, je dois dire qu'on ne peut pas en vouloir au gouvernement d'avoir essayé d'aider les entrepreneurs locaux à tirer leurs profits de ce projet. Malheureusement, il l'a fait en assumant presque tous les risques. Et force est de reconnaître que cela lui a pété dans la face.

À la lueur des constatations de la vérificatrice générale, on peut facilement imaginer l'état d'esprit du gouvernement dans sa reprise en charge du dossier après les premiers échecs : le gouvernement essayait de sauver la face, et ce, de façon quelque peu précipitée.

Il lui fallait d'abord reconnaître que le prix du pont serait trois fois plus élevé que prévu, passant de 55 millions à 182 millions de dollars.

Je considère que le processus a été précipité, car selon la vérificatrice, il contient plusieurs omissions dans les mécanismes mis en place par le gouvernement, notamment la gestion du risque et l'évaluation des imprévus.

Ce dernier aspect (l'évaluation des imprévus) est d'autant plus important que la vérificatrice indique que la facture finale pourrait bien dépasser les 182 millions, le gouvernement ayant sous-estimé la valeur financiaire à affecter à ce poste budgétaire.

Le processus a été précipité, car la vérificatrice soumet également que l'échéancier de la construction ne sera probablement pas respecté.

Décidément, dès que la vérificatrice soulevait un point, l'image du gouvernement territorial n'était pas très rose.

Philip Drouin de la Fédération de KIN-BALL Canada a partagé tout un monde de connaissance avec les différents intervenants de six écoles de Yellowknife qui ont participé à une clinique sportive de KIN-BALL. (Photo Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF
Fondation Donaldson Frémont
Office de la Distribution Certifiée — Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement. Deloitte.

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Réseau TNO Santé en français

Aliments-action à la garderie

Depuis peu, les enfants de la Garderie Plein Soleil ont accès à un tout nouveau programme santé intitulé Aliments-action.

Édith Vachon-Raymond

Le coordonnateur du projet Aliments-action, Roland Charest, est très enthousiaste quant au projet dont il est responsable. Il raconte que les résultats ont été immédiats, après la première séance de yoga, la semaine dernière : « Selon ce qu'on m'a dit, les enfants étaient déjà plus calmes et plus réceptifs! ». M. Charest rigole d'ailleurs en partageant qu'ils sont en plein processus d'essais de diverses collations santé avec des enfants. « Ils le disent quand c'est bon! », assure le gestionnaire. Il ajoute : « La mousse aux fraises… ça *pogne*! ».

Le but du projet d'Aliments-action est de simplifier la saine alimentation auprès des parents, qui sont souvent aux prises avec toutes leurs responsabilités quotidiennes. « Le but, c'est de trouver comment aider les parents avec les boîtes à lunch! », partage pour sa part Jean de Dieu Tuyishime, coordonnateur du Réseau TNO Santé en français. Aliments-action est une initiative proposée par la Garderie Plein Soleil et lancée par le Réseau TNO Santé en français. Le projet veut contribuer au développement physique et mental des enfants par le biais d'activités physiques ciblées (yoga, gymnastique et judo). En plus de mettre l'accent sur les bonnes façons de s'alimenter, le projet vise à encourager les familles à demeurer actives en organisant une activité une fois par mois. Pour couronner le tout, c'est grâce au programme Le Tour du monde de Karibou que la motricité des enfants de 1 à 4 ans est stimulée. Toute la nourriture cuisinée pour les tout-petits est préparée maison afin d'optimiser l'apport nutritif des aliments.

Le cuisinier Yann Dessureault suscite l'intérêt des marmots qui adore goûter à tous ces repas maison!

Pour arriver à relever ces défis santé, le coordonnateur du projet Aliments-action et la Garderie Plein Soleil jouissent d'un comité-conseil dynamique formé de Sylvie LeFort, nutritionniste, Pascale-Hélène Bélanger, diplômée en réadaptation physique, Yann Dessureault, cuisinier et plusieurs parents et éducateurs gravitant autour de la garderie francophone. Ce comité émet des recommandations au conseil d'administration de la Garderie Plein Soleil. La présidente de ce dernier, Stéphanie Roy, participe d'ailleurs aux réunions mensuelles du comité-conseil. « On a vraiment une bonne motivation de la part des participants! », laisse tomber Roland Charest. « Il s'agit d'un projet qui tombe à point et qui, je crois bien, fera des petits! », ajoute celui qui lance le plus gros de sa programmation en ce mois de mars.

Aliments-action est un projet né au début du mois de décembre à la suite d'un appel de propositions fait par le Réseau TNO Santé en français, l'an dernier. Grâce à cet appel, le RTS a réussi à mettre trois autres projets en branle. « Nous sommes les traits d'union de ces projets entre la le Réseau TNO Santé en français et les organismes qui en profitent », explique M. Tuyishime. Deux autres projets sont actuellement à l'étude.

Demandez la version PDF du journal

Raison 1. Que vous habitiez à Yellowknife ou dans une communauté plus éloignée, il y a des délais de livraison et vous recevez le journal parfois quelques jours après sa parution en kiosque.

Avec la version PDF du journal, vous obtenez une version intégrale livrée dans votre boîte de réception le jour même de sa parution.

Sans frais pour les abonnés actuels qui demandent le transfert.

Envoyez simplement un message à direction_aquilon@mac.com en indiquant votre nom et votre adresse actuelle de livraison et le transfert se fera dans les jours suivants.

Vous êtes à la recherche...?

HAY RIVER
FORT SMITH
YELLOWKNIFE
INUVIK

Café emplois: 16h30 à 18h30 le 8 mars
(Twist , 4915- 50eRue, Yellowknife)

Réseautage convivial entre employeurs et futurs employés!

Ateliers offerts *(CDÉTNO, 4912-49e Rue, 2e étage, Yellowknife et par internet)*

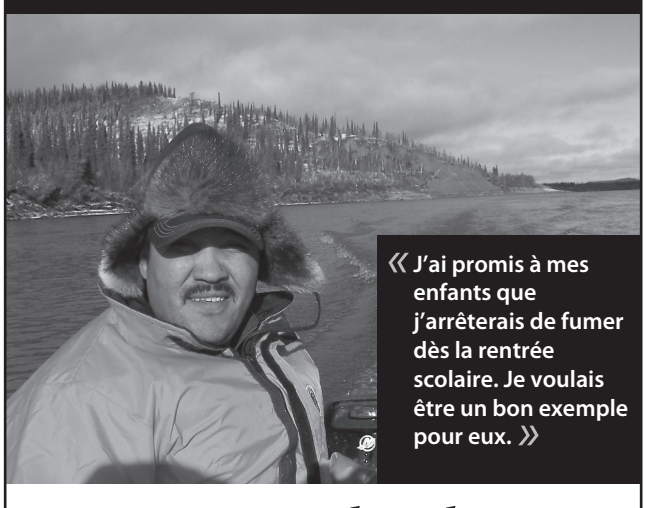
Pour employeurs:		
Recrutement de la perle rare	Lundi 14 mars	12h00-13h30
Intégration immigrants	Lundi 14 mars	15h30-16h30
Rétention de la perle rare	Mardi 15 mars	12h00-13h30
Pour futurs employés:		
Rédaction CV et Lettre de présentation	Mardi 15 mars	17h30-19h00
Connaissance de soi et préparation entrevue	Jeudi 17 mars	17h30-19h00

RSVP avant le 7 mars pour le café emplois.
RSVP avant le 14 mars pour les ateliers.
1-866-849-9139 ou emplois@cdetno.com

www.cdetno.com

CDÉTNO
Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest
Nos services sont vos affaires

Devine qui a cessé de fumer?



« J'ai promis à mes enfants que j'arrêterais de fumer dès la rentrée scolaire. Je voulais être un bon exemple pour eux. »

Larry Greenland
INUVIK

Si vous connaissez une personne qui a cessé de fumer et voulez la mettre en vedette, téléphonez au **920-6907**

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

LA LIGNE ANTI-TABAC DES TNO
1-866-286-5099

Mars 2011 | www.hlthss.gov.nt.ca

Sport

Un vrai travail d'équipe

Plusieurs éducateurs et des jeunes joueurs deviennent des pros du gros ballon léger.

Maxence Jaillet

Le Kin-Ball est déjà connu à Yellowknife et c'est un sport qui pourrait bien prendre de l'ampleur dans la capitale, grâce à un atelier de deux jours qui a aidé une vingtaine de joueurs à s'améliorer et leur a permis de recevoir une formation d'arbitre. Ce sont les représentants de six écoles de Yellowknife qui se sont réunis dans le gymnase de l'école J. H. Sissons durant les deux premiers jours du mois de mars. La formation assurée par Philip Drouin, de la Fédération de Kin-Ball du Canada, a permis à tous ces joueurs d'acquérir de nouvelles habiletés de jeu, de mieux cerner les règles et surtout, de mieux comprendre le déroulement d'une partie de Kin-Ball.

« C'est un sport unique, assurent trois élèves de 5e année à J. H. Sissons. C'est le seul sport que l'on connaît qui nécessite trois équipes. Et au sein de ton équipe de quatre, c'est un vrai travail d'équipe. » Niva Stephenson, Lauren Seabrook et Grace Clark ont déjà joué au Kin-Ball l'an passé, dans le cadre de leur cours d'éducation physique, mais elles expliquent que cette formation leur plaît beaucoup, car elles s'imaginent être capables de montrer comment jouer à d'autres jeunes dans les prochaines années. « C'est un sport amusant et le ballon pèse moins qu'un ballon de soccer », conviennent-elles.

Les futurs leaders du KIN-BALL à Yellowknife. (Photo : Maxence Jaillet)

Stephane Sévigny, l'enseignant qui est derrière l'organisation de cette formation, assure que le but de l'atelier était vraiment de former des intervenants. « J'aimerais qu'ils enseignent [ce sport] dans leurs écoles, et que nous puissions mettre en place un nouveau tournoi sportif à Yellowknife », présente M. Sévigny, qui souligne l'apport financier du ministère des Affaires municipales et communautaires pour le déroulement de cette activité.

Philip Drouin évolue dans la ligue élite de Kin-Ball du Québec et pour lui, ce sport, qui a été inventé au Québec en 1987, est en expansion alors qu'il est pratiqué actuellement dans une vingtaine de pays. « C'est un jeu intelligent. Il faut penser à plusieurs sphères du jeu en même temps : où se placer en défense et regarder le pointage, car tu ne peux pas attaquer directement une équipe trop dominée. Il faut aussi savoir où sont tes partenaires : c'est un jeu coopératif. » « C'est vraiment un sport sur trois dimensions, ajoute Stéphane Sévigny, ce n'est pas comme au hockey où tu es simplement concentré à battre une autre équipe et tu fonces. »

M. Drouin témoigne que c'est le positionnement en carré en défense qui est peut-être le plus difficile à mettre en pratique pour les nouveaux joueurs. « Comme formateur, je leur apprends qu'ils peuvent modifier les règles du jeu pour accentuer telle ou telle notion dans une pratique. Par exemple, pour faire réagir les joueurs un peu plus rapidement et accélérer le jeu, je peux réduire le temps de stabilisation du ballon par les trois partenaires à cinq secondes au lieu de dix. J'offre aussi des exercices variés pour travailler l'attaque ou la rapidité. »

Deux élèves de l'école Allain St-Cyr ont participé à ce cours pratique et repartiront comme chaque école participante avec un ballon de Kin-Ball, une pompe à air électrique et trois lots de dossards. René O'Reilly et Austin Smith apprécient eux aussi que tout le monde doive être impliqué au cours du jeu de Kin-Ball. « Nous sommes là pour apprendre comment mieux jouer et pour arbitrer, on va ramener ces connaissances dans notre école », expliquent-ils.

Education en sécurité

Yellowknife

Inscrivez-vous au prochain cours GRATUIT en prévention des accidents :

Sensibilisation à la sécurité
Mardi 22 mars 2011 de 9 à 16 h

Accident et incident
Mercredi 23 mars 2011 de 9 h à 16 h

Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT)
Jeudi 24 février 2011 de 9 h à midiou de 13 h à 16 h
(Précisez votre heure préférée au moment de vous inscrire)

DATE BUTOIR POUR L'INSCRIPTION : 16 MARS 2011

Nos agents en sécurité des Services de prévention donnent les cours. Les cours ont lieux dans la salle de classe de la sécurité, CSIT, au 5e étage de l'édifice Centre Square.

Pour vous inscrire :
Téléphone : 1-800-661-0792 ou (867) 920-3888
Courriel : safetyeducation@wscc.nt.ca

La description et le calendrier des cours sur la prévention des accidents sont affichés à www.wscc.nt.ca.

Veuillez communiquer avec nous si vous désirez lire cet avis dans une autre langue.

PROMOUVOIR LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL ET S'OCCUPER DES TRAVAILLEURS BLESSÉS.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail
www.wscc.nt.ca 1.800.661.0792 www.wscc.nu.ca 1.877.404.4407

Gérer le stress et la santé

Oui, mais comment?

Mélissa Lemieux prodigue ses bons conseils pour que tout un chacun puisse mieux profiter de sa vie.

Maxence Jaillet

En conférence aux Territoires du Nord-Ouest, ce samedi 5 mars, une spécialiste du bien-être personnel donnera des outils et des moyens aux parents francophones de Yellowknife afin qu'ils gèrent plus consciencieusement leur famille, leur stress et leur santé. C'est grâce à une initiative de l'Association des parents francophones de Yellowknife que l'Association franco-culturelle de Yellowknife a invité Mélissa Lemieux, coach professionnelle, à participer au Forum sur la gestion familiale de ce début du mois de mars. Ce forum se veut une occasion offerte à tout parent de profiter de l'expertise d'une spécialiste de la gestion du stress et de la santé ainsi que de l'organisation familiale facile et efficace. Très active au Québec, Mélissa Lemieux intervient sur de multiples facettes du bien-être. Depuis plusieurs années, elle conseille les individus, les groupes ou les équipes de travail en intervenant de façon dynamique et pratique sur des sujets où la volonté et la motivation peuvent faire une grande différence. « Ce qu'on va regarder, ce sont des petits moyens concrets, car je suis une fille terre-à-terre, une fille pratico-pratique. On n'est pas dans les nuages à parler de grands principes. Je reviens toujours, dans mes livres, dans mes présentations ou avec mes clients avec la question : *Oui, mais comment?* », soutient Mme Lemieux.

« On va mettre dans nos poches, propose-t-elle, des moyens simples, accessibles, mais qui vont nous permettre de faire un pas de plus, et un pas de plus, et finalement, une roche à la fois, de déplacer la montagne. »

Face à des clients qui veulent changer leur quotidien, certaines habitudes ou tout simplement réaliser des rêves ou des objectifs qui leur tiennent à cœur, la coach de vie revient avec une rengaine plutôt plaisante pour ceux qui s'abreuveront de ses mots. « Partout le plaisir est important et majeur en fait. C'est une des caractéristiques influençant le plus la longévité », avance-t-elle comme moteur pour soutenir la motivation qu'elle définit comme un *boom* à renouveler.

Dévoilant un peu son approche, Mme Lemieux pose une barrière nette entre la pensée magique et le coaching, qui tend à responsabiliser l'individu de son bonheur. « Je suis une adepte de mettre les chances de son bord. Il faut prendre responsabilité dans son bonheur, et s'assurer de repérer ce qui ne marche pas et prendre sur soi de dire : bon bien qu'est-ce qui ne marche pas et qu'est-ce que je fais avec ça? Mais surtout, comment je passe à l'action pour y arriver? », d'expliquer Mélissa Lemieux, qui suggère un processus engageant, responsabilisant, mais puissant.

Le forum débute ce vendredi 4 mars, dès 19 heures, avec une rencontre-apéritif. Il se poursuit le samedi matin, à 9 heures, par un déjeuner-causerie animé par Mme Lemieux, suivi de son intervention sur la gestion familiale. Des ateliers de préparation de boîtes à lunch seront offerts à midi et toute la panoplie des services francophones proposés par la Fédération franco-ténoise sera présentée dès 14 heures.

Rendez-vous de la francophonie

Les TNO se donnent rendez-vous

Les Rendez-vous de la francophonie rendront une panoplie d'activités possibles, encore une fois cette année, du 4 au 20 mars.

Édith Vachon-Raymond

C'est aujourd'hui que sont lancés les Rendez-vous de la francophonie annuels, partout à travers le pays. De St-John's à Victoria, en sillonnant les territoires, c'est tout le Canada qui se réunit autour de la même célébration : la francophonie.

Aux Territoires du Nord-Ouest :

- Le jeudi 10 mars : Les dictées Alpha TNO pour les jeunes seront réalisées dans les écoles francophones.

À Yellowknife :

- Le vendredi 4 mars, à 12 h : Célébration de la levée du drapeau à la mairie de Yellowknife. La conseillère du maire, Shelagh Montgomery, présidera la célébration aux côtés du directeur général de la FFT, Léo-Paul Provencher.
- Le jeudi 10 mars, à 18 h 30: Projection du film de l'ONF *Chers électeurs* de Manuel Foglia et *Le nœud cravate*. Présenté à l'AFCY (maison bleue).
- Le samedi 12 mars, à 13 h 30 : Dictée experte pour les adultes, au local du Collège des TNO (4919, 49e Rue, Yellowknife). Le gagnant recevra un chèque-cadeau de 25 $ de chez Chapters Indigo.
- Le samedi 12 mars, à 20 h : Spectacle de Justin Lacroix au château du Snowking Festival. Les billets sont en vente au bureau de l'Association franco-culturelle de Yellowknife.
- Les 12 et 13 mars : Camp santé plein air igloo, sur le Grand lac des Esclaves, dans la baie de Yellowknife, présenté par l'AFCY.
- Le lundi 14 mars : Tournée de la cabane à sucre de l'AFCY dans les écoles.
- Le mercredi 16 mars, à 17 h : Atelier sur la bande dessinée au local de l'AFCY (maison bleue).
- Le vendredi 18 mars, à 12 h : Partie de tire devant la maison bleue (5016, 48e Rue, Yellowknife). Présenté par l'AFCY et la FFT.
- Le jeudi 17 mars : Soirée d'improvisation dans les bureaux de l'AFCY.

À Hay River :

- Le vendredi 11 mars, à 12 h : Partie de tire devant l'école Boréale, organisée par l'AFCHR.
- Le vendredi 11 mars, à 19 h 30 : Spectacle de Justin Lacroix, un artiste franco-manitobain, à l'école Diamond Jenness. Les billets sont en vente au bureau de l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR).
- Le mercredi 16 mars : Présentation des films de l'ONF à l'AFCHR.

La date de la levée du drapeau demeure à confirmer!

À Inuvik et à Fort Smith :

Les films de l'ONF et la levée du drapeau seront aussi des activités présentées, les dates sont cependant à confirmer. N'hésitez pas à vous informer auprès de votre association francophone !

Une activité traditionnelle des rendez-vous de la francophonie, la levée du drapeau (Archives de L'Aquilon)

Même au Nunavut…

L'Association des francophones du Nunavut présente des pièces de théâtre (les 3 et 4 mars), des films de l'ONF (les 8 et 15 mars), un 5 à 7 le jeudi 10 mars et une soirée d'improvisation le mercredi 16 mars. Un spectacle d'humour est aussi prévu, le samedi 19 mars. Il est possible d'obtenir plus de renseignements auprès de la coordonnatrice des opérations du Franco-centre au 1-867-979-4606, poste 23.

Le Conseil de développement économique des TNO présentera aussi son lot d'activités :

- Le mardi 8 mars, de 16 h 30 à 18 h 30 : Café de l'emploi au restaurant Twist (4912, 49e Rue, Yellowknife). RSVP avant le 7 mars en composant le 1-866-849-9139 ou en envoyant un courriel à emplois@cdetno.com.
- Le mercredi 9 mars, de 12 h à 13 h : Séance d'information sur le système d'énergie de la mine Con à la salle du conseil de l'Hôtel de ville, à Yellowknife.
- Les 14 et 15 mars : Divers ateliers seront offerts dans les bureaux du CDÉTNO.

Établi en 1999, les Rendez-vous de la francophonie est un événement rassembleur veillant à ce que tous les francophones et francophiles du pays soient mis au courant de la réalité de chacun.

Yellowknife
DIAMOND CAPITAL of NORTH AMERICA™

Yellowknife CON MINE
COMMUNITY ENERGY SYSTEM

Session d'information

sur le système d'énergie communautaire de la mine Con

Mercredi 9 mars 2011
de 12h00 à 13h30
Hôtel de ville, salle du conseil
Yellowknife

Le CDÉTNO et la ville de Yellowknife
vous invitent à une présentation en français sur le
projet énergétique de la mine Con,
en vue du vote pour le référendum du 14 mars 2011.

Visitez le site du CDÉTNO : www.cdetno.com
pour de l'information en français
ou contactez la ville à
ConMineProject@yellowknife.ca

CDÉTNO
Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest

Avez-vous de la difficulté à gérer vos dettes agricoles?

Le Service de médiation en matière d'endettement agricole aide les agriculteurs insolvables à surmonter leurs difficultés financières en leur offrant des conseils financiers et des services de médiation.

Le Service, qui est gratuit et confidentiel, aide les agriculteurs à rembourser leurs dettes depuis 1998. Les conseillers financiers les aident à préparer un plan de redressement et les médiateurs qualifiés, à convenir de modalités de remboursement avec leurs créanciers.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon dont le Service de médiation en matière d'endettement agricole peut vous aider, veuillez :

Composer le : 1-866-452-5556
Visiter le site : www.agr.gc.ca/smmea

Agriculture et Agroalimentaire Canada
Agriculture and Agri-Food Canada
Canada

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Installation de soupapes de sûreté de réservoirs pour différents parcs de stockage de pétrole aux Territoires du Nord-Ouest

CT101045

– Yellowknife, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services sollicite des propositions de la part de proposants qualifiés pour la conception, la construction et l'installation de systèmes de soupapes de sûreté pour 38 réservoirs au sein de neuf parcs de stockage de pétrole du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, comme mentionné dans les documents de demande de propositions.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 16 MARS 2011.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions par l'entremise de l'Association de la construction des TNO en composant le 867-873-3949.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Marc Whitford
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3177

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

Appel d'offres

Dix-neuf imprimantes multifonctions en couleur PO 424771

L'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest sollicite des offres de parties intéressées pour l'achat de 19 imprimantes multifonctions en couleur. Les parties intéressées peuvent se procurer les documents d'appel d'offres auprès de :

Donna Friesen
Assemblée législative des TNO
4570, 48e Rue
Yellowknife NT X1A 2L9
Tél. : 867-669-2221 ou 1-800-661-0784
Courriel : donna_friesen@gov.nt.ca

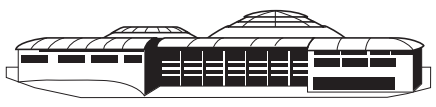
Veuillez inscrire le numéro PO 424771 sur votre offre. Les offres cachetées doivent parvenir à :

Donna Friesen
Assemblée législative des TNO
4570, 48e Rue, C. P. 1320;
Yellowknife NT X1A 2L9

Les offres doivent être reçues au plus tard à 15 h, heure locale, le vendredi 11 mars 2011.

L'Assemblée législative n'est pas tenue d'accepter l'offre la moins disante ou toute offre reçue.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.



Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Excavation, transport et mise en dépôt de granulats concassés CT101042

- Au km 126 (carrière Frog Creek), au km 73,5, au km 90 et au km 106 de la route de Dempster (no 8), TNO -

Le ministère des Transports du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) est à la recherche d'entrepreneurs et de personnes qualifiées pour excaver des granulats concassés de moins de 19 mm à la carrière Frog Creek, les charger, les transporter et les mettre en dépôt aux endroits suivants de la route de Dempster (no 8) : au km 73,5 au sud de Peel River (3 500 mètres cubes), à la décharge du km 90 (18 000 mètres cubes) et au km 106 (5 500 mètres cubes).

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports d'Inuvik ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 4 MARS 2011.

Les entrepreneurs et les personnes intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 21 février 2011 aux endroits précités.

Renseignements généraux : Adam Binder
Tél. : 867-777-7307

Renseignements techniques : Arvind Vashishtha
Tél. : 867-777-7314

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Location de locaux pour un magasin d'alcool SC103099

– Hay River, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services sollicite des propositions de la part de proposants éventuels pour louer des locaux au centre-ville de Hay River, aux TNO, afin d'y exploiter un magasin d'alcool. Les locaux doivent présenter une superficie totale d'au moins 570 m^2 contigus, dont au moins 325 m^2 pour la vente au détail et au moins 245 m^2 pour l'entreposage et la réception des marchandises.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3, Capital Drive, Hay River NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 MARS 2011.

Les entrepreneurs et les personnes intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée ou à l'aide des coordonnées ci-dessous.

Renseignements généraux :
Bong Ramirez
Agent principal des achats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7813
Courriel : bong_ramirez@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Chronique jeunesse

Un mandat aux multiples visages

Un mandat jeunesse qui m'a fait découvrir le Canada sous plusieurs nouveaux visages.

Édith Vachon-Raymond

Du 24 au 28 février dernier, je me suis rendue à la rencontre du conseil d'administration de la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF), à Winnipeg, en tant qu'administratrice des Territoires du Nord-Ouest. Une occasion en or de faire valoir les intérêts des jeunes franco-ténois, tout en travaillant en synergie avec mes homologues à l'échelle nationale sur les différentes questions qui nous touchent tous de près.

Les administrateurs pancanadiens de la Fédération de la jeunesse canadienne-française. Il est impressionnant de découvrir l'implication de ces derniers au sein de la francophonie! (Courtoisie Édith V-R)

Mon poste n'a rien de nouveau pour ceux qui connaissent bien Amber O'Reilly, une ancienne élève de l'école Allain St-Cyr, qui a occupé ce poste pendant près de deux ans. Depuis son départ des TNO pour ses études, son poste est revenu à Cliff Tuyishime, et puis, très récemment, à moi. Parallèlement à ce poste d'administratrice, je suis amenée à occuper les postes de présidente du Comité action jeunesse et de représentante de Jeunesse TNO.

Lors de la rencontre à Winnipeg, nous avons créé des comités de travail et discuté grandement de la stratégie jeunesse de chaque organisme. La cause Caron, en Alberta, a d'ailleurs été présentée à tous. Nous avons établi de nouveaux liens entre nous, même si la plupart des jeunes présents se connaissaient déjà. Comme j'étais ce qu'on appelle « la nouvelle », la majorité des jeunes autour de moi étaient disponibles pour m'informer et m'outiller dans mon nouveau rôle. Il fut très enrichissant de découvrir la réalité d'une jeune fille au Labrador, d'un jeune homme à Moncton, tout en discutant de l'hiver inexistant à Victoria, en Colombie-Britannique… différentes réalités, hein? Comme quoi, ce n'est pas toujours une histoire de cultures ou de langues!

Nous avons reçu une formation en représentation politique par Graham Fox, question de démystifier le vrai du faux dans l'ABC du lobbying. Il y a quelques années déjà que la FJCF s'est donnée comme mandat d'éveiller les jeunes à la politique. M. Fox a d'ailleurs été de bon conseil quant aux élections imminentes…

Bref, c'est avec l'esprit plus ouvert, et surtout plus frais (le vent manitobain est renommé, non?) que je suis ressortie de cette rencontre. J'en ai profité pour faire un saut au Festival du Voyageur, le plus gros party de cuisine au monde. Je suis d'ailleurs revenue avec mon chandail « *Keepin'it Riel* » et ma ceinture fléchée! Notre prochaine réunion est prévue pour le mois de mai, en Ontario. Inutile de vous dire que j'ai très hâte!

Clin d'œil à la FJCF

La FJCF est un organisme sans but lucratif qui se penche sur les intérêts de la jeunesse francophone de 14 à 25 ans, à travers le pays. Sa stratégie? Faire du « par et pour les jeunes ». Parmi ses activités d'envergure, nous retrouvons les Jeux de la francophonie canadienne (ils se dérouleront en juillet, à Sudbury), le Parlement jeunesse pancanadien et le Forum jeunesse pancanadien. Il est possible de visiter leur site Web à l'adresse http://www.fjcf.ca.

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

APPEL D'OFFRES

– Diverses collectivités, TNO –

L'Administration de santé territoriale Stanton est à la recherche d'entrepreneurs intéressés à établir des conventions d'offres à commandes non exclusives pour la fourniture de services de transport terrestre selon les besoins pour les collectivités suivantes :

Behchoko	**– N° de référence SOA 11016**
Fort Liard	**– N° de référence SOA 11017**
Fort Providence	**– N° de référence SOA 11018**
Fort Smith	**– N° de référence SOA 11019**
Fort Simpson	**– N° de référence SOA 11020**
Fort Resolution	**– N° de référence SOA 11021**
Hay River	**– N° de référence SOA 11022**
Inuvik	**– N° de référence SOA 11023**
Kakisa	**– N° de référence SOA 11024**
Tsiigehtchic	**– N° de référence SOA 11025**
Wrigley	**– N° de référence SOA 11026**

L'Administration de santé territoriale Stanton sollicite des offres d'entrepreneurs intéressés à souscrire un contrat pour la fourniture de services de transport terrestre (taxi) et de services de transport terrestre d'urgence pour raisons médicales vers l'aéroport, selon les besoins, dans les collectivités suivantes :

Aklavik	**– N° de référence SC 11234**
Fort McPherson	**– N° de référence SC 11235**
Tuktoyaktuk	**– N° de référence SC 11236**

Les offres cachetées doivent parvenir au Bureau de la gestion des approvisionnements, Hôpital territorial Stanton, rez-de-chaussée, 550, Byrne Road, Yellowknife NT X1A 2N1. Tél. : 867-669-4172 ou 867-669-4173, Fax : 867-669-4132, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 21 MARS 2011

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée ou en envoyant un courriel à l'adresse Jennifer_Lennie@gov.nt.ca.

Afin d'être prises en considération, les soumissions cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Rénovations à l'école Thomas Simpson
CT101043

– Fort Simpson, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services sollicite des offres d'entrepreneurs qualifiés pour fournir des services de conception et de construction pour le remplacement ou la rénovation de murs extérieurs, de gouttières, de tuyaux de descente, de fontaines à jets douchants et du système de drainage du terrain à l'école Thomas Simpson.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'une ou l'autre des personnes suivantes :

à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 76, Capital Drive, bureau 301, Hay River NT X0E 1G2 (ou être livrées au 3 étage du B&R Rowe Centre);

à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou être livrées au Bureau régional du Slave Nord);

au Gestionnaire de secteur, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 9909, 97e Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou être livrées au rez-de-chaussée de l'Édifice Milton), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 16 MARS 2011.

Les documents d'appel d'offres seront disponibles à compter du 23 février 2011 dans la section *Electronic Plansroom* du site Web de l'Association de la construction des TNO (www.nwtca.ca) ou par téléphone en composant le 867-873-3949.

Renseignements généraux :
Audrey Mabbitt
Administratrice des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7003

Renseignements techniques :
Ronald Bonnetrouge
Agent de projet débutant
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7004

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL DE CANDIDATURES

Bassin de professionnels pour le secteur public
SC793238

– Yellowknife, TNO –

Le ministère des Affaires municipales et communautaires, en partenariat avec les responsables des administrations locales des Territoires du Nord-Ouest et la Northwest Territories Association of Communities, est actuellement à la recherche de professionnels qualifiés pour appuyer les administrations communautaires dans les domaines de l'administration, des finances et de la gestion de projets de haut niveau. Le présent appel de candidatures vise à établir une liste de professionnels qualifiés auxquels les administrations communautaires pourront faire appel de manière contractuelle pour pallier aux pénuries de ressources humaines.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 3S8, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 8 AVRIL 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse suivante :

Renseignements généraux :
Bong Ramirez
Agent principal des achats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7813
Courriel : bong_ramirez@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel de candidatures.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Production d'agrégats
CT100933

- Km 232,6 de la route nº 5, TNO -

Le ministère des Transports du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de fournisseurs qualifiés pour produire 12 000 mètres cubes d'agrégats pour le renouvellement de la couche de surface asphaltique.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 10 MARS 2011.

Les entrepreneurs et les personnes intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 21 février 2011 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 3 mars 2011, au B&R Rowe Centre, 2e étage, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Binay Yadav
Tél. : 867-920-3084

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Petites annonces

Occasions d'affaires
Attention Entrepreneurs Bilingues!
Le « Freedom Project » est maintenant en français & anglais. Le Projet Liberté – Mini Centres d'Affaires à domicile. Évaluation gratuite et formation individuelle. www.see-it-do-it.com

Emploi
La SASKATCHEWAN
Pensez-y!
L'endroit idéal pour vivre, travailler
et élever une famille!
Pour connaître les opportunités d'emploi :
www.actionemploisk.ca
1-866-277-3537

Emploi
(MOMS EARNING MORE) Travail à domicile, temps plein ou partiel
Aucune vente
Aucun inventaire
Aucun risque
Visitez www.Danie.momserningmore.com
Ou (780) 459-6483

Chambre à louer
Chambre meublée à louer à la semaine ou pour le mois de février et de mars. Cette chambre est située dans une grande maison près de la piscine, du sentier pédestre et non loin du centre-ville. Pour plus de détails, contactez Johanne au 669-6297 ou au 873-4307.

À vendre
Poêle, Laveuse sécheuse combinées et réfrigérateur usagés à vendre.
Appelez le 873-9570 pour plus d'information

Astrologie/horoscope
15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Curves
Recherche entraîneurs de circuit/réceptionniste
Si vous avez beaucoup d'énergie, une personnalité extravertie et une passion pour la mise en forme faites parvenir votre CV à : yellowknifecurves@gmail.com Ou présentez-vous chez Curves Avant le 5 octobre 2010. Emploi à temps partiel.

Services légaux
Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rockmatte@gmail.com

Bénévoles recherchés
Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Pierre au 766-5172.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

COURRIER DU LECTEUR
www.aquilon.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Programme 2011 d'approvisionnement en matériaux par voie terrestre ou maritime
#11-0410-20-39

– Collectivités diverses, TNO –

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) est à la recherche de fournisseurs qualifiés pour fournir des matériaux de construction pour les projets suivants :

Bureau de district du Sahtu (BDS)
Matériaux divers pour effectuer des réparations.....9 Clients .....Fort Good Hope, TNO
Matériaux divers pour effectuer des réparations.....1 Client .....Norman Wells, TNO

Bureau de district de Nahendeh (BDN)
Logement de trois chambres à coucher.....1 logement ..... Fort Simpson, TNO (au-dessous de la limite forestière) - Programme pour les acheteurs d'une première maison.

Les offres cachetées doivent parvenir au Bureau de la gestion des approvisionnements de la SHTNO, Centre Scotia, 10e étage, Yellowknife, TNO, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MARDI 15 MARS 2011.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 28 février 2011.

La SHTNO accepte des offres d'entrepreneurs intéressés à fournir les matériaux suivants :

Contrats de marchandises	BDN	BDS
	Logement complet	*Matériaux divers*
Bois de construction de dimensions courantes	PM-011385	PM-011379
Menuiserie préfabriquée et accessoires variés	PM-011386	PM-011380
Fermes	PM-011387	
Armoires	PM-011388	
Fenêtres	PM-011389	PM-011381
Matériel mécanique	PM-011391	PM-011382
Matériel électrique	PM-011392	PM-011383
Réservoirs de combustible	PM-011394	PM-011384
Support à réservoir	PM-011395	
Réservoirs d'eau et d'eaux-vannes	PM-011396	

Les parties intéressées peuvent présenter une offre pour l'un ou la totalité des ensembles de marchandises précités. Des contrats distincts seront octroyés pour chacun des ensembles de marchandises pour tous les clients.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres. Dans le cadre du présent appel d'offres, la notion d'entreprise locale s'applique à la collectivité de Fort Good Hope, pour la région du Sahtu, et à la collectivité de Fort Simpson, pour la région de Nanendeh.

Renseignements généraux : Michelle Wilcox
Agente de la gestion des matériaux
Tél. : 867-873-7866
Fax : 867-669-9913

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

CSF TNO

Offre d'emploi

Enseignement - niveau primaire
(éducation physique)
École Boréale, Hay River, Territoires du Nord-Ouest

QUALIFICATION GÉNÉRALE POUR TOUT POSTE À LA CSF :
Détenir le certificat d'enseignement décerné par les Territoires du Nord-Ouest ou y être éligible ;

QUALIFICATIONS ET HABILETÉS SPÉCIFIQUES REQUISES :
• Diplôme universitaire d'une université agréée avec spécialisation en enseignement au secondaire ;
• Entraînement et expérience pertinente dans l'enseignement de l'éducation physique ;
• Maîtrise du français à l'oral et à l'écrit ;
• Expérience pertinente en enseignement ;
• Possède d'excellentes habiletés en anglais (pour communication avec les parents) ;
• Avoir démontré des aptitudes en gestion de classe positive et d'organisation scolaire ;
• Répondre aux besoins individuels des élèves en démontrant une flexibilité et une variété d'approches et de stratégies d'enseignement ;
• Avoir démontré une connaissance approfondie de la culture canadienne-française en milieu minoritaire et soutenir une vision éducative compatible avec les objectifs de l'enseignement francophone en milieu minoritaire ;
• Avoir démontré une excellente connaissance des technologies de l'information et de leur intégration en mathématiques et sciences ;
• Aptitude à mettre en pratique la philosophie des programmes d'études des Territoires du Nord-Ouest ;
• Facilité à s'adapter à l'orientation philosophique du personnel de l'école et de la communauté ;
• Rechercher la collaboration avec ses collègues ;

Condition de travail : Selon la convention collective des Territoires du Nord-Ouest (NWTTA)
Contrat à terme : Année scolaire 2011-2012

Pour postuler, faites parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation **au plus tard le 11 mars 2011** à :

Philippe Brûlot, directeur général
Commission scolaire francophone
4920, 51e Rue, C.P. 1980
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, X1A 2P5
Télé. : 867-873-6555
Télécopieur : 867-873-5644
Courriel : csftno@gov.nt.ca

Seulement les candidats choisis pour une entrevue seront contactés.

Le Canadien de Montréal

Ce ne sera pas cette année

Alain Bessette

2 mars 2011 – Bon, la date limite des transactions est finalement passée. Ça n'a pas été la frénésie, la dernière journée voyant seulement 16 transactions impliquant 35 joueurs et 12 choix de repêchage. Gauthier a fait une évaluation juste de son équipe, la même que plusieurs observateurs : le club a de bonnes chances de participer aux séries éliminatoires, mais est loin de pouvoir déclasser les meilleurs clubs de son Association.

Gauthier n'a fait qu'une seule transaction le 28 février et celle-ci visait à renforcer le club-école.

Somme toute, Gauthier est allé chercher deux défenseurs pour regarnir une défensive amochée. Paul Mara a fait un retour à Montréal, puis quelques jours avant la date limite, Montréal est allé chercher Brent Sopel, un vétéran qui rendra de bons services en désavantage numérique. Il bloque des tirs et il peut faire face à la musique quand le jeu devient robuste.

La question qui se pose est à savoir si les clubs qui livrent la lutte à Montréal pour obtenir une place en série éliminatoire se sont améliorés.

Il y a Washington, qui a trois points d'avance sur Montréal. À mon avis, l'arrivée de Jason Arnott à l'aile et de Dennis Wideman en défense améliore cette équipe. Je vois mal comment Montréal pourrait les rattraper au classement.

Il y a ensuite les Rangers de New York qui ont cinq points de retard sur Montréal. Leur grosse acquisition est celle du défenseur Bryan McCabe qui devrait les aider en avantage numérique (les Rangers sont seulement 24e à ce chapitre dans la LNH). Je crois que Montréal et les Rangers continueront à batailler pour le 6e rang.

La Caroline a six points de moins que Montréal et est en huitième place. Elle ont acquis Corey Stillman, mais a aussi échangé Sergei Samsonov. Je crois que Montréal peut continuer de les devancer.

Il y a ensuite Buffalo qui a huit points de retard sur Montréal, mais a aussi deux matchs en main. Elle a fait l'acquisition d'un bon petit joueur en Brad Boyes. Rien pour effrayer Montréal, mais peut-être assez pour menacer sérieusement la Caroline.

Bref, Gauthier a fait juste assez pour consolider la place de Montréal au classement. Il y a fort à parier que Gauthier aurait agi différemment si Markov et Gorges étaient de l'alignement plutôt que sur la liste des blessés. Avec ces deux joueurs, l'équipe serait drôlement plus solide et je suis pas mal certain que ce serait un joueur d'avant que Montréal aurait acquis.

Bilan de l'équipe depuis la dernière chronique : deux victoires et une défaite. Il faut espérer que la contre-performance de l'équipe lors du match perdu contre Toronto ne viendra pas les hanter d'ici six semaines.

Services de santé et Services sociaux du DEHCHO
"Nezu Gots'endíh Gha Gots'áhodi"

Travailleur social communautaire, niveau III

Fort Liard, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,32 $ l'heure (soit environ 74 724 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 530 $.

N° du concours : 8380 **Date limite :** 11 mars 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée et indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail

Contrôleur général

Yellowknife, TNO
#N11/10 NT

La Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs (CSTIT) est à la recherche d'un expert-comptable qualifié et motivé afin de se joindre à la Division des revenus et des services financiers à Yellowknife. La CSTIT a compétence exclusive à l'égard de toute indemnisation accordée aux travailleurs blessés en milieu de travail et est responsable de l'administration de la législation relative à la santé et à la sécurité au travail pour tous les travailleurs et employeurs des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut. La vision de la CSTIT est de s'efforcer d'être reconnue comme une organisation bienveillante, efficace, axée sur le service et un partenaire modèle et de confiance en matière de sécurité au travail. Si cette vision vous tient à cœur et que vous prenez plaisir à relever de nouveaux défis, ce poste pourrait vous intéresser.

Relevant du vice-président des revenus et des services financiers, le titulaire du poste gère et contrôle la comptabilité, les salaires et le service de recouvrement de la Commission. Le contrôleur général doit mettre en place et gérer le processus budgétaire annuel, réaliser une analyse financière et mettre au point, instaurer et suivre de près les politiques pour assurer un contrôle et une protection efficaces des actifs, permettant ainsi d'appuyer la planification stratégique de la CSTIT. Ces fonctions comprennent la coordination des états financiers annuels qui précèdent la préparation de la vérification annuelle. Une équipe de six employés relève du contrôleur général.

Afin d'occuper ce poste, le candidat doit être titulaire d'un diplôme universitaire en commerce ou en administration des affaires et détenir un titre professionnel comptable reconnu. Il doit posséder un minimum de cinq ans d'expérience connexe, dont deux ans en tant que superviseur, de préférence dans le domaine de la comptabilité générale. Il doit également faire preuve d'excellentes aptitudes en communication et de précieuses compétences analytiques, de même qu'une bonne compréhension des questions relatives à la politique et aux politiques dans lesquelles les conseils et les organismes du secteur public sont impliqués. Nous prendrons en considération les combinaisons de formation et d'expérience équivalentes en fonction de chaque cas.

Le traitement varie entre 50,34 $ et 58,59 $ l'heure (soit environ entre 98 163 $ et 114 250,50 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable pour ce poste.

Date limite : **4 mars 2011**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ, en prenant soin d'inscrire le numéro de concours **#N11/10 NT**, à l'adresse suivante :

Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs des TNO et du Nunavut
Section des ressources humaines
5e étage, Centre Square Tower, C. P. 8888,
Yellowknife NT X1A 2R3
Tél. : 867-669-4414 ou 1-800-661-0792 (sans frais)
Fax : 867-873-4596 ou 1-866-277-3677 (sans frais)
Courriel : resumes@wscc.nt.ca

Si vous voulez en savoir davantage sur cette offre d'emploi ou sur les perspectives de carrière à la CSTIT, visitez notre site Web au www.wscc.nt.ca

Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant six mois pour des postes semblables.

La CSTIT est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.

Notre mission :
Encourager la sécurité en milieu de travail et s'occuper des travailleurs blessés.

Territoires du Nord-Ouest
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Coordonnateur de l'intégrité des données

Ministère de la Santé et des Services sociaux
Services d'information **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,62 $ l'heure (soit environ 71 409 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8374 **Date limite :** 6 mars 2011

Instructeur en milieu correctionnel

Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Service correctionnel

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 40,13 $ l'heure (soit environ 78 254 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8373 **Date limite :** 18 mars 2011

Analyste des relations intergouvernementales

Ministère des Affaires autochtones et des Relations intergouvernementales **Yellowknife, TNO**
Relations intergouvernementales

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 52,66 $ l'heure (soit environ 102 687 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8378 **Date limite :** 6 mars 2011

Analyste de poste

Ministère des Ressources humaines
Évaluation des emplois et aménagement organisationnel **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 42,01 $ l'heure (soit environ 81 920 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 8372 **Date limite :** 6 mars 2011

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Spectacle à Inuvik

« Autant avoir du bon temps! »

C'est coupée du reste du monde que Tina Roy a offert un spectacle, à Inuvik.

Édith Vachon-Raymond

C'est avec courage qu'une bonne trentaine de personnes ont fait fi des conditions météorologiques extrêmes, à Inuvik, pour se rendre au spectacle de Tina Roy, samedi dernier. Organisé dans le cadre du 10e anniversaire de l'Association des francophones du delta du Mackenzie (AFDM), le spectacle a été présenté sous forme de vins et fromages. Geneviève Boivin, l'agente de développement de l'association, s'est dite épatée du succès et de la tournure de ce spectacle qui aurait pu frôler la catastrophe!

Il faut dire que ce spectacle est passé à un cheveu de ne pas se produire. La fin de semaine dernière, Inuvik est disparu du monde des communications : les services de télécommunications ont été rompus en raison de conditions météorologiques extrêmes. De surcroît, c'est le transport, tant aérien que terrestre, qui menaçait de flancher à tout moment. C'est par miracle que la chanteuse franco-ontarienne, résidant à Yellowknife, est atterrie à Inuvik, vendredi dernier. L'avion de la chanteuse a été le dernier à se poser, avec un retard notable, puis aucun autre avion n'a été en mesure de quitter avant le lundi suivant. Le départ de la chanteuse avait été prévu pour le dimanche. « Elle (Tina) a vraiment vécu une expérience de l'Arctique! », lance Mme Boivin, félicitant la flexibilité de l'artiste qui à vite transformé ce contretemps en une expérience amusante!

« *Oh my god!* C'était toute une aventure! », s'exclame Tina Roy, qui ne peut s'empêcher de rire à l'idée de sa fin de semaine rocambolesque dans la contrée arctique. « Ils avaient perdu mes bagages », raconte la chanteuse, qui, sans ses bagages, n'avait que sa guitare et 15 dollars. Comme les services de télécommunications étaient rompus, il n'y avait aucun moyen pour elle d'avoir accès à son compte en banque. « C'était une fin de semaine sans bagages, vécue grâce à la générosité des étrangers! », souligne l'artiste qui en a profité pour jouer au bar le *Mad Trapper* et participer aux activités sociales de l'endroit. « J'avais hâte de revenir à Yellowknife pour une seule raison : raconter mon aventure! », ajoute-t-elle.

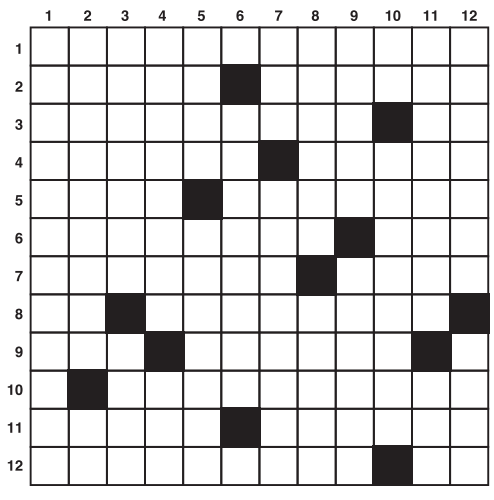
Une chose est certaine, elle se souviendra longtemps de sa première visite à Inuvik!

Tina Roy aura vécu toute une aventure en réalisant son rêve de se rendre à Inuvik. Un rêve qui aurait pu frôler le cauchemar ! (Courtoisie Geneviève Boivin)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 135



HORIZONTALEMENT

1- Femme qui inspire un artiste.
2- Où l'on est né. – Péninsule de l'Antarctique.
3- Catastrophes. – Interjection.
4- Polit par frottement avec un abrasif. – Ventre rebondi.
5- Fleuve de l'Europe occidentale. – Relatif au spiritisme.
6- Ornement ciselé. – Marée.
7- Acide aminé. – Autrefois, importante compagnie d'essence.
8- Personnel. – Poussent leurs cris, en parlant des hirondelles.
9- Écrivain finlandais (1861-1921). – Sert à fixer l'aviron sur le tolet.
10- Luttera avec acharnement.
11- Prennent du bon temps. – Île de la Charente-Maritime.
12- Provoquées par le vent. – Personnel.

VERTICALEMENT

1- Le 29 février.
2- Pipe orientale. – Elle dut porter des sabots.
3- Transforma en star. – Marque utilisée pour noter un passage douteux dans les anciens manuscrits.
4- Foliotent. – Capitale de l'Arménie, autrefois.
5- Montréal et Laval. – Tissage artisanal.
6- Brouillera.
7- Été en action. – Contrainte exercée sur quelqu'un.
8- Rivière d'Italie. – Chaise percée.
9- Effleurer. – Loyales.
10- Interjection vue à l'inverse. – Réduire.
11- Secouent. – Renvoi.
12- Proviendra. – Meurt.

RÉPONSE DU NO 134

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	V	E	G	E	T	A	R	I	E	N	N	E
2	E	M	E	T	I	N	E	■	G	O	A	L
3	G	E	N	E	R	A	L	E	■	D	I	A
4	E	R	E	■	E	L	U	T	I	O	N	S
5	T	I	R	E	■	G	E	I	N	S	■	T
6	A	T	O	N	I	E	■	R	A	I	D	I
7	L	E	S	■	A	S	S	A	U	T	■	C
8	I	■	I	O	N	I	E	■	G	E	M	I
9	E	P	T	E	■	E	T	A	U	■	E	T
10	N	I	E	U	L	■	T	U	R	Q	U	E
11	N	E	■	F	U	R	E	T	E	U	R	S
12	E	U	S	S	E	■	R	O	S	I	T	■

Horoscope

SEMAINE DU 6 AU 12 MARS 2011

Bélier

BÉLIER
La planète Mars vous rend très direct dans tout ce que vous avez à dire. Il est possible que vous ayez besoin de faire comprendre certaines choses essentielles aux gens avec qui vous travaillez.

Taureau

TAUREAU
Vous êtes très sûr de votre jugement et cela vous incite à mieux vivre. Cependant, évitez d'adopter trop rapidement une opinion sur votre entourage. Vous pourriez commettre des erreurs.

Gémeaux

GÉMEAUX
La planète Pluton vous donne l'occasion d'aller très loin dans tout ce que vous entreprenez. Vous vous sentez concerné face à des événements qui se passent près de vous. Vous devrez être très actif pour être utile à une personne qui aura besoin de votre soutien.

Cancer

CANCER
Vous aimez vraiment tout embellir. Vous voulez que les choses soient formidables et cela vous apporte du bonheur. Vous pensez à vivre très près de la nature. Cela vous apporte de la paix.

Lion

LION
Ne soyez pas victime de votre gourmandise. Présentement, vous devez faire attention à votre alimentation. Vous devez aussi éviter le gaspillage d'argent de toutes sortes, car vous pourriez le regretter dans le futur.

Vierge

VIERGE
Vous avez l'impression que tout devient immense pour vous. Le Soleil vous apporte une meilleure façon de voir votre existence et d'analyser tout ce que vous avez à vivre. Vous aimez profondément vous sentir créatif.

Balance

BALANCE
Vous réfléchissez beaucoup en vous posant des questions sur la manière d'améliorer vos conditions de vie. Cela prend beaucoup de votre temps et vous êtes dans une période où tout peut facilement vous fatiguer. Essayez de vous faire confiance.

Scorpion

SCORPION
Vous êtes très surpris par le comportement d'une personne avec qui vous avez une grande amitié. Cela vous rend très silencieux. Vous serez appelé à comprendre plusieurs choses bientôt.

Sagittaire

SAGITTAIRE
À cause de la planète Neptune, soyez très prudent avant de signer des papiers qui vous engageraient à court ou à long terme. Il est nécessaire que vous sachiez si ce que l'on vous demande est légal et loyal.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous devez être très prudent face aux événements d'ordre familial, surtout sur le plan financier. Vous avez besoin que tout soit bien vécu. Ce que vous faites a beaucoup de valeur sur le plan humain.

Verseau

VERSEAU
Vous devez apprendre à être conscient de tout ce qui vous entoure, surtout si cela concerne des situations d'ordre personnel. Ne vous laissez pas raconter n'importe quoi. Pensez-y.

Poissons

POISSONS
À cause de la Lune, vous accordez beaucoup de valeur à ce que vous vivez avec la personne qui vous est chère. Vous tenez beaucoup au bonheur de votre vie affective. Attendez-vous à vivre des choses qui n'arrivent pas souvent.